

賽馬會黑盒場地資助計劃

Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme

申請資助使用賽馬會創意藝術中心「賽馬會黑盒劇場」

Subsidy application for the use of "Jockey Club Black Box Theatre" of Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC)

- 填寫本申請表前，請先閱讀本計劃的《申請條款》。
Please read the "Application Conditions" for the Scheme before completing this Application Form.
- 申請表格請遞交到「九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心 L1接待處」，信封面註明「賽馬會黑盒場地資助計劃」。如親身遞交申請表格，請於截止日期當日下午7時30分前投進上址申請收集箱內，郵寄表格以郵戳日期為準。
Applications should be sent to "L1 Front Desk, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon", marked "JCBBVSS" on the envelope. Submissions by hand should be deposited into the into the collection box at the address before 7:30 p.m. on the closing date. Submissions by post will only be accepted if postmarked no later than the closing date.

第一部份 Part 1

演出/節目名稱 Title of Performance/Programme :	
中文 Chinese	英文 English
申請者 Name of Applicant :	
預計使用場地的日期 Dates Preferred :	
由 From: ___ (日/D) ___ (月/M) ___ (年/Y) 至 To: ___ (日/D) ___ (月/M) ___ (年/Y)* 共 Total: ___ 日 Day(s)* 是否已另遞租場申請以預留檔期? <input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No Have you separately applied to book the venue for the period? *以上日子僅為參考，並不等於實際演出日子。 *The above date are for reference only, the actual date of performance may not be the same.	
請列出演出/節目日期及開場時間 Please list out Commencement Date and Time of Performance/ Programme	
綵排 rehearsals:	演出共 Total _____ 日 Day(s) & _____ 節 Session(s) of Performance
演出 performance:	節目長度 Duration of Programme: _____ 分鐘 Minutes
演出 performance:	
<input type="checkbox"/> 舞蹈 Dance	<input type="checkbox"/> 其他劇種 Other theatre genres: _____
<input type="checkbox"/> 音樂 Music	<input type="checkbox"/> 跨媒介/ 其他 Multi-Discipline/ Others : _____
<input type="checkbox"/> 戲劇 Drama	
場地使用性質 Nature of venue use	
<input type="checkbox"/> 綵排 Rehearsal	<input type="checkbox"/> 票價 Ticket price (節目一般必須公開售票 all shows should be ticketed) : _____
<input type="checkbox"/> 演出 Performance	<input type="checkbox"/> 如不公開售票，原因 If the show is not ticketed, justifications : _____
<input type="checkbox"/> 其他/ Others : _____	
中心專用 For Office Use Only	
收表日期 Date received:	備註 Remarks:
申請編號 Application number:	

第二部份 Part 2

A) 個人申請者 Applicant: Individual			
申請者中文姓名(須與身分證相同) Chinese Name (as on ID card)		申請者英文姓名(須與身分證相同) English Name (as on ID card)	
		稱謂 Title 小姐 Miss /女士 Ms /先生 Mr /其他名銜 other title	
住址/聯絡地址 Residential / Correspondence Address			
香港 HK /九龍 KLN /新界 NT			
公司電話 Office Tel	住宅電話 Home Tel	手提電話 Mobile Phone	傳真/電子郵件地址 Fax/ E-mail Address

或 B) 團體申請者 Applicant: Organisation

申請團體中文名稱 (須與註冊文件相同) Chinese Name (as on registration document)		申請團體英文名稱 (須與註冊文件相同) English Name (as on registration document)	
團址 Official Address		香港 HK /九龍 KLN /新界 NT	
聯絡地址 (如與團址不同) Correspondence Address (if different)		香港 HK /九龍 KLN /新界 NT	
機構最高負責人 Head of Organisation		電話/手提電話 Telephone/ Mobile	傳真/電郵地址 Fax/ Email Address
中文姓名 Chinese Name	英文姓名 English Name	職銜 Post & Title	
計劃負責人 Person-in-charge of the Project		電話/手提電話 Telephone/ Mobile	傳真/電郵地址 Fax/ Email Address
中文姓名 Chinese Name	英文姓名 English Name	職銜 Post & Title	

請另紙簡介機構宗旨及列舉相關重要活動記錄。為方便判斷機構性質，請附上註冊證明、會章/公司章程及主要/董事局成員名單。
Please describe on separate page the aim of your organisation and relevant previous key activities. To aid the assessment of organisation nature, please attach copy of official registration document, constitution/ Articles of Association and list of key members/ Board of Directors.

C) 往績 Past Record

歡迎提供載有過去相關重要活動資料的網址作參考。
Applicants are encouraged to provide website link for reference material on previous relevant key activities
網址 Website:

第三部份 Part 3**A) 節目內容 Programme Content**

請詳述節目主題、內容簡介、特點、目標觀眾、計劃預算、進行方法及工作時間表等) 如篇幅不夠，可另紙續寫。
Please outline the programme details including theme, synopsis, special features, target audience, budget and implementation plan/ schedule, etc. Please continue on separate sheet if you run out of space.

B) 節目將如何符合「申請條款」2.1 段之目的及 2.1 段的評審準則**How will the programme meet the Scheme's purposes in par. 2.1 and Assessment Criteria in par.6.1 of the Application Conditions**

- a. 本節目如何協助培養本地中/小型藝團及個別藝術工作者（尤其是新晉藝術工作者）的發展？
How will the programme support the nurture and development of local small/medium arts groups and individual artists (especially emerging artists)?
- b. 本節目在內容和製作上有什麼具創意的構思或嘗試？
What innovative ideas or experimentations will be included in the content of the programme and its production?
- c. 本節目如何發揮「賽馬會黑盒劇場」作為專業、親切及適合實驗性演出場地之特色？
How will the programme realise/maximise JCBBT's potential as a professional venue with intimate setting suitable for experimental performances?
- d. 本節目如何協助拓展觀眾及提升欣賞水平？
How will the programme help build audience and enhance appreciation level?

C) 節目宣傳 Programme Promotion

i	宣傳方法 Promotion Strategy <div style="text-align: right;">詳情 Details</div> <input type="checkbox"/> 海報及單張 Poster and Leaflet <input type="checkbox"/> 廣告 Advertisement <input type="checkbox"/> 社交網站 Social network website <input type="checkbox"/> 其他 Others (請註明 please specify)
ii	預計入座/參與人數 Expected No. of Audience/ Participants: _____

D) 主要參與計劃人員 Key Personnel Involved

請列出參與本節目的主要藝術家/工作人員/組合名單及附上簡歷。如篇幅不夠，可另紙續寫。
Please list key personnel/ performing groups involved in the project and attach their curriculum vitae. Please continue on another sheet if you run out of space.

	姓名 Name	資歷 Qualifications/ Experience	參與此節目的職務 Post & Involvement in this Project
行政人員 Administration Personnel			
製作人員 Production Personnel			
創作及設計人員 Creation & Design Personnel			

參與計劃工作人員數目
No. of Personnel Involved: _____

E) 預算收入 Estimated Income

售票收入 Ticket Sales :	
其他 Others (please specify) :	
	總計 TOTAL: _____

填寫後即成為機密函件 Confidential when completed

第四部份 Part 4

聲明及保證

- a 本人已索取並詳閱有關申請條款。
I have obtained and read the "Application Conditions" of JCBBVSS.
- b 本人特此聲明及保證，申請表及附件的所有資料全部屬實，並必須在賽馬會創意藝術中心書面同意下才可作出修訂。
I declare and guarantee that all information given in this application is correct and will not be amended without the written approval of the JCCAC.
- c 本人特此聲明及保證，申請表上的節目的任何部分均未有向賽馬會創意藝術中心或其他機構提交其他資助或合作申請。
I declare and guarantee that neither the programme set out in this application nor any part of it has been included in other grant application(s) or collaboration proposal(s) to the JCCAC or other organisation(s) or sponsor(s).
 是 Yes 否 No
- 如答案屬否，請註明其他(包括正在接洽中的)資助來源/合作機構名稱:
If the answer to this is "No", please indicate other sources of grant(s) or name(s) of the collaborating organisation(s) (including those to be confirmed).

- d (如適用)本人列出所有參與本申請的現任賽馬會創意藝術中心的董事局和委員會成員、僱員和專責小組成員姓名：
I hereby list all current JCCAC's Governing Board and Committee members, staff and Panel members who will be involved in this application (if any):

機構印章 (如沒有機構印章，請說明)
Official Chop of the Organisation
(If there is no official chop, please indicate)

申請者/機構最高負責人簽署
Signature of Applicant/ Head of Organisation
(凡屬社團註冊的申請團體，其最高負責人必須以個人名義簽署申請表格及資助合約，以確保承擔履行計劃的責任)
(For registered societies, the head of organisation must sign the application form and the Subsidy Agreement on a personal capacity to assume full responsibilities of the project.)

姓名 Name

職銜 (如適用) Position (if applicable)

日期 Date

提示 Reminder

- a. 在提交這份申請表時，本中心提醒您夾附以下參考資料：
Please be reminded to submit the following supporting documents with this application:
- 團體註冊證明、會章/公司章程、主要/董事局成員名單
A copy of the organisation's official registration document, constitution/ Articles of Association, and a list of its key members/ Board of Directors
 - 主要工作人員履歷 (請刪去身份證號碼、出生日期等個人資料)
Curriculum vitae of key personnel involved in the programme (please cross out personal data such as ID card number, date of birth, etc)
- b. 請以密封信件形式遞交申請，信封面註明「賽馬會黑盒場地資助計劃」。
Please submit the application under confidential cover and mark "JCBBVSS" on the envelope.